



UNIVERSIDAD BÍBLICA
LATINOAMERICANA
PENSAR • CREAR • ACTUAR

BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS

LECTURA SESIÓN 3

CB 101 HEBREO

Farfán, Enrique. “Fenómenos fonéticos”, “Prefijos y pronombres”, “Copulativo y otros prefijos”. En *Gramática elemental del hebreo bíblico*, 16-17 y 24-27. Estella: Verbo Divino, 2018.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

CAPÍTULO II. — FENÓMENOS FONÉTICOS

§ 7. — SÍLABAS

1. — La sílaba hebrea *comienza* por **consonante** (aunque ׀ [\llcorner] puede empezar palabra, cf. § 11).

2. — Las sílabas son:

| | |
|------------------|--|
| abiertas, | si terminan en <i>vocal</i> (o <i>mater lectionis</i>): לוי, <i>lē-wî</i> «Leví»; מצא, <i>mā-sā'</i> «encontró»; |
| cerradas, | si terminan en <i>consonante</i> con <i>š^ewâ quiescente</i> (explícito o implícito: מדבר, <i>mid-bār</i> «desierto»), o en <i>consonante duplicada</i> (como la primera de קטל, <i>qit-tēl</i> «asesinó»). Éstas últimas se llaman agudas . |

3. — Las sílabas *abiertas* y las *cerradas tónicas* suelen llevar vocal **larga**: דבר, *dā-bār*.

En el verbo, la sílaba *cerrada tónica* puede llevar vocal **breve**: קטל, *qā-tál* «mató»; קטלתי, *qā-tál-ti* «maté».

4. — Las sílabas *cerradas átonas* llevan siempre vocal **breve** (como la primera y la última de וַיִּקָּם, *way-yā-qom* «y se levantó»).

5. — La consonante con *semivocal* (*š^ewâ móvil* o *hātēf*, cf. § 3, 4) es considerada por algunos **semisílaba**: כלי, *k^e-lî* «objeto».

Según otros, pertenece:

- | | |
|--------------------------|--|
| ▶ a la sílaba siguiente, | si <i>abre</i> sílaba: חמור, <i>h^amôr</i> (una sola sílaba) «asno»; קטלה, <i>qā-^llāh</i> «mató ella»; |
| ▶ a la anterior, | si <i>cierra</i> sílaba: אהרן, <i>'ah^a-rōn</i> «Aarón»; y en <i>final</i> de palabra: נרד, <i>nērd^e</i> (una sola sílaba) «nardo». |

Ejercicios

- 1) Distinguir *qāmes* de *qāmes hātûf* (cf. § 2, 7):

קָטְלָה נִימַת שְׁמֵרָתִי חֲכָמָה קָדְקָד אָמַרְנָא כָּל־הָאָרֶץ אֲזִנִּי
לְיֵלָה נְעַמִּי עֵרְפָה וְתִקָּם וְתִשָּׁב יִצְאָה עֵרְמָה גְדָלוֹ חֲקָכְכֶם

- 2) Transcribir Is 1,2s, dividiendo con un guión las sílabas, y leer varias veces en voz alta los versículos:

2 שָׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהָאָזְנִי אָרֶץ כִּי יְהִיָּה דְבַר
בְּנִים גְּדֻלָּתִי וְרוֹמְמָתִי וְהֵם פָּשְׁעוּ בִּי:
3 יָדַע שׁוֹר קָנָהוּ וְחֲמוֹר אָבוֹס בְּעֵלָיו
יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנֵן:

- 3) Buscar en el Vocabulario y aprender de memoria las palabras siguientes:

| | |
|--------|----------|
| נָפֶשׁ | אָהַב |
| עָבַד | אָסַף |
| עֵין | בָּנָה |
| עִיר | בִּקֶּשׁ |
| עַם | בִּרְךְ |

- Sal 123,1: אֱלֹהִים נִשְׂאֵתִי אֶת־עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַשָּׁמַיִם:
en el cielo! ¡oh habitante a-mis-ojos, levanto Hacia-ti

CAPÍTULO III. — PREFIJOS Y PRONOMBRES

§ 10. — EL ARTÍCULO Y EL ה INTERROGATIVO

1. — **El artículo** hebreo —que carece de género y número— es un *prefijo* del nombre; su **forma ordinaria** es un ה *que tiende a duplicar* la consonante que le sigue: הַדָּבָר, *haddābār* «la palabra»; הַסּוּסִים, *hassû-sîm* «los caballos».

2. — *Ante gutural o ה* —que no admiten *dāgēš*— presenta el artículo **diversas vocales** (cf. 6).

3. — אָרֹן «arca», אֲרֶץ «tierra», הַר «monte», חַג «fiesta», עַם «pueblo» y בָּר «novillo», *si llevan artículo, cambian* su primera vocal por *qāmes*: הָאָרֹן, הָאֲרֶץ, etc.

4. — La ה del artículo **se sincopa** a menudo (cf. § 8, 1b) *detrás de las preposiciones inseparables* (cf. § 11), que toman la vocal de aquel: לְמֶלֶךְ (< לְהַמֶּלֶךְ) «para el rey»; בְּאֶרֶץ (< בְּהָאֶרֶץ) «en la tierra».

5. — **El ה interrogativo** aparece asimismo *prefijo* a la primera voz de la frase; su **forma ordinaria** es הֲ: הֲלֹא «¿acaso no?».

6. — También el ה interrogativo presenta **diversas vocalizaciones** que coinciden en parte con las del artículo; véanse en el cuadro siguiente:

| | | | | | |
|--------------------|---------------------|----------------------|--------------------------|--------------|--------------|
| ordinaria | ante | | | | š'wâ / hâtēf |
| | (ע) ר א | ה ה | ה ה ה ה ¹ | | |
| ה () | ה | ה | ה | ordinaria | |
| הסוס el caballo | העבד el siervo | החשך la oscuridad | ההרים los montes | | |
| ordinaria | ante | | | š'wâ / hâtēf | |
| | gutural | gutural con „ | | | |
| ה | ה | ה | ה | | |
| הלא ¿acaso no? | האלך ¿acaso iré? | האנכי ¿acaso yo? | הברכה ¿una bendición? | | |

¹ Aunque ante ה and ע *acentuados* el artículo es ה: ההר «el monte», העם «el pueblo».

Ejercicios

- Identificar artículo y ה interrogativo:

וַיִּרְאוּ הַמִּצְרַיִם אֶת־הָאֱשֶׁה: וְלֹא שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעַם:
אָמַר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד הַכֶּלֶב אֲנֹכִי:
- Traducir al hebreo: *el padre, el hombre, el hermano, la tierra, la casa, el hijo, la palabra, el monte, la mano, el día, el corazón, las aguas, la ciudad, el alma, la fuente, el pueblo, la cabeza.*
- Buscar en el Vocabulario y aprender de memoria:

| | | | | |
|--------|--------|---------|------------|----------|
| כּוֹן | פָּרַח | מָלֵא | אַרְבַּעַה | בְּהֵמָה |
| פָּלַה | פָּתַח | אֵלֶיךָ | אִשָּׁה | בֵּית |

§ 11. — ו COPULATIVO Y OTROS PREFIJOS

1. — **El ו copulativo** («y») y **las preposiciones** כ («en, con»), כּ («como») y ל («a, de, para») aparecen siempre como *prefijos*. He aquí sus diversas **vocalizaciones**:

| ordinaria | ante | | | | |
|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|------------------------------|-------------------------|
| | š'wā móvil | sílaba tónica | hātef ¹ | ? | labial (פ מ ב) |
| ו וְדָוִד y David | וּ וְשִׁלְמוֹן y Salomón | וּ וְכֶסֶף y plata | וּ וְ וּ וְאֵמֶר y di | וּ וַיְהוּדָה y Judá | וּ וּמֶלֶךְ y rey |
| ל כ כּ בְּעִיר en ciudad | בּ בְּסוּדֹמָה en Sodoma | ל לְזֹאת para esto | כּ כּ כּ כְּאַרְיֵה como león | בּ בְּיְהוּדָה en Judá | ordinaria |

¹ Ante *hātef*, tanto el ו copulativo como las preposiciones toman la vocal del *hātef*.

2. — **La preposición** מן («de, desde»), unida a veces por el *maqṣef* a la palabra siguiente (מן־הָאָרֶץ «de la tierra»), otras muchas se convierte en *prefijo*. En tal caso, el ך de la preposición, o bien

- **se asimila:** מְבֵית (< מְבֵית >) «de casa» (cf. § 8, 3); o bien
- **se elide** —ante guturales (o ך)— y el *hīreq*, en sílaba abierta, *se prolonga* casi siempre: מְאָדָם (< מְאָדָם >) «de Adán»; מְחוּץ (< מְחוּץ >) «de fuera».

Cuando sigue ך, éste no se duplica (cf. § 4, 3) sino *quiescit*: מְיְהוּדָה «de Judá». Como el nombre divino יְהוָה se pronunciaba אֲרָגִי (Cf. § 6, 3), «de Yavé» se escribe מְיְהוָה (como si מן se prefijara a אֲרָגִי: מְאֲרָגִי).

3. — **El prefijo** ש —muy raramente ש, ש, ש— «que» (pronombre y conjunción) *tiende a duplicar* la letra siguiente: עַד שֶׁקָּמַתְּ «hasta que surgiste»; שֶׁאֲנִי «que yo».

Ejercicios

- 1) Traducir: אָרֶם, הָאָרֶם, פְּאָרֶם, לְאָרֶם, מִן־אָרֶם
 כְּהָאָרֶם פְּאָרֶם, לְהָאָרֶם לְאָרֶם, מִן־הָאָרֶם מֵאָרֶם
 יְהִנֵּה, לִיהִנֵּה (cf. § 6, 3) — לאֲדָנִי, מִיְהִנֵּה
 עָשָׂה אֱלֹהִים הָאֵשֶׁת מִן־הָאָרֶם:

- 2) Componer en hebreo:

*El varón y la mujer; el padre y el hijo.
 David y Salomón; Israel y Judá.
 Dios (está) en la tierra y en el cielo.
 Grande (es) el Señor en toda la tierra.
 Tomó el siervo agua de la fuente.*

- 3) Buscar en el Vocabulario y aprender de memoria:

| | | | | |
|--------|---------------|--------------|------|--------|
| מֶלֶךְ | הַגִּיד (נגד) | הִכָּה (נכה) | גוֹי | זָהָב |
| מִצָּא | נָטָה | גָּדוֹל | רָם | חָרָשׁ |

- Sal 148,1a: מִן־הַשָּׁמַיִם אֲתִיְהַנֶּה הַלְלוּ
 desde-los-cielos! al-Señor ¡Alabad